

Oral English for  
Police Concerning Foreign Affairs

# 涉外警务英语口语

吕杨 著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社



# 涉外警务英语口语

Oral English for Police Concerning Foreign Affairs

吕杨 著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

涉外警务英语口语/吕杨著. —武汉:武汉大学出版社,2015.6  
ISBN 978-7-307-15884-9

I. 涉… II. 吕… III. 公安—英语—口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 110588 号

责任编辑:赵财霞      责任校对:汪欣怡      版式设计:马 佳

---

出版发行:武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件:cbs22@whu.edu.cn 网址:www.wdp.com.cn)

印刷:湖北省荆州市今印印务有限公司

开本:787×1092 1/16 印张:19.25 字数:452千字 插页:1

版次:2015年6月第1版      2015年6月第1次印刷

ISBN 978-7-307-15884-9      定价:39.00元

---

版权所有,不得翻印;凡购买我社的图书,如有质量问题,请与当地图书销售部门联系调换。

# 前 言

全球化的迅速发展，已使我国的涉外警务工作面临着越来越多的新情况和新问题，涉外警务人才远远不能满足社会需求，就是问题之一。如何培养高素质、复合型、应用型的涉外警务人才，已成为我国公安高等教育当前面临的最为重要的任务之一。

为满足当前对涉外警务人才的迫切需求，湖北警官学院在全国率先开设了国际警务专业，以期培养更多更好的涉外警务人才。而目前的主要任务之一，就是编写专业教材，明确教学内容，以解决专业教学和人才培养的急切困难。

笔者在深入涉外警务实战部门调查研究之后，根据涉外警务的主要业务，在认真学习借鉴学界同仁相关专业著述、总结梳理自己多年教学心得和体会的基础上，认真撰写了本书，期望为涉外警务专业的教材建设尽个人的绵薄之力。

本书具有以下特点：一是内容丰富，既有以涉外警务工作为背景的介绍、寒暄、电话联系等服务性英语口语，又有涉外治安、现场侦查、交通管理、出入境管理、网络侦查、社区服务等执法用英语口语。二是形式新颖，考虑到涉外警务工作可能会遇到的各种情景、场合、参与者的角色以及谈论的话题等因素，本书每一章都安排了常用句型、词汇与短语、情景对话等内容，内容上尽可能贴近实践，并且注意严肃性和趣味性相结合，使读者可在朗读、视译的基础上使用角色扮演等互动训练方法。三是实用性强，本书力求以国家最新的外交方针政策、法律法规为依据，充分反映现行涉外警务工作的主要业务，突出案例教学和可读性的结合，既可作为公安院校涉外警务专业学生英语口语课堂教学，又可用于在职涉外民警英语培训，还可用作民警英语自学手册。

本书在撰写过程中，参考了相关的文献资料，在此一并致谢。尽管本人对撰写本书已用尽心力，但由于水平所限，书中缺点和不妥之处在所难免，恳请专家学者及广大读者批评指正。

吕 扬

2015年2月7日

# Contents

## 目 录

<b>Unit 1 Entry and Exit of Aliens</b> .....	1
<b>第一章 外国人出入境管理</b>	
Topic One Visa Extension .....	2
话题一 签证延期	
Topic Two Visa Management .....	5
话题二 签证管理	
Topic Three Frontier Inspection .....	9
话题三 边防检查	
Topic Four Nationality Affairs .....	14
话题四 国籍事务	
Topic Five Foreign Affairs at the Airport .....	17
话题五 机场涉外事件	
<b>Unit 2 Handling Public Security Cases Involving Foreigners</b> .....	21
<b>第二章 涉外治安案件的办理</b>	
Topic One Disturbing Public Order .....	21
话题一 扰乱公共秩序	
Topic Two Infringement of Citizen's Rights .....	25
话题二 侵犯他人人身权利	
Topic Three Encroaching upon Private Property .....	28
话题三 侵犯私人财物	
Topic Four Encroaching upon Public Property .....	32
话题四 侵犯公共财物	
Topic Five Prostitution and Whoring .....	35
话题五 处理卖淫嫖娼	
Topic Six Drug Abuse .....	40
话题六 处理吸毒案件	

---

<b>Unit 3 Handling Administrative Cases Involving Foreigners</b> .....	44
<b>第三章 涉外行政案件的处理</b>	
Topic One Received at a Foreign Airport .....	44
话题一 在国外机场受到接待	
Topic Two Cases of Counterfeit Credit Cards .....	47
话题二 伪造信用卡案件	
Topic Three Cases of Entry and Exit Administration .....	52
话题三 出入境管理案件	
Topic Four Illegal Residency .....	54
话题四 非法居留	
Topic Five Cases of Public Order .....	58
话题五 治安案件	
<b>Unit 4 Jurisdiction of Criminal Cases Involving Foreigners</b> .....	62
<b>第四章 涉外刑事案件的管辖</b>	
Topic One Criminal Cases under the Jurisdiction of China .....	62
话题一 我国管辖的刑事案件	
Topic Two Criminal Cases under the Jurisdiction of Other Countries ( I ) .....	66
话题二 他国管辖的刑事案件 (一)	
Topic Three Criminal Cases under the Jurisdiction of Other Countries ( II ) .....	69
话题三 他国管辖的刑事案件 (二)	
Topic Four Criminal Cases under the Jurisdiction of Other Countries ( III ) .....	72
话题四 他国管辖的刑事案件 (三)	
Topic Five Criminal Cases Involving Diplomats .....	75
话题五 涉及外交人员的刑事案件	
<b>Unit 5 Handling Criminal Cases Involving Foreigners</b> .....	79
<b>第五章 涉外刑事案件的办理</b>	
Topic One Handling an Arson Case .....	79
话题一 处理纵火罪	
Topic Two Investigating a Murder Case .....	83
话题二 调查谋杀案	
Topic Three Inquiring a Suspect of Drug Case .....	87
话题三 询问毒品案嫌疑人	
Topic Four Trying a Narcotics Trafficking Case .....	90
话题四 审理走私贩毒	

---

Topic Five Inquiring a Homicide Suspect .....	95
话题五 讯问杀人案嫌疑人	
<b>Unit 6 Dealing with Traffic Violation Involving Foreigners .....</b>	<b>100</b>
<b>第六章 涉外交通违章的处理</b>	
Topic One Drunk Driving .....	100
话题一 查处酒后驾车	
Topic Two Speeding .....	104
话题二 处理超速行驶	
Topic Three Illegal Lane Changing .....	107
话题三 违章变道	
Topic Four Illegal Parking .....	109
话题四 处理违章停车	
Topic Five Towing Illegal Parking Cars .....	114
话题五 违停拖车	
Topic Six Traffic Control .....	117
话题六 交通管制	
Topic Seven Handling a Jaywalker .....	120
话题七 处理行人乱穿马路	
<b>Unit 7 Handling Traffic Accidents Involving Foreigners .....</b>	<b>124</b>
<b>第七章 涉外交通事故的办理</b>	
Topic One Handling a Traffic Accident Report .....	124
话题一 处理交通事故报警	
Topic Two Trying a Traffic Accident Case .....	128
话题二 审理交通事故	
Topic Three Dealing with a Car Accident .....	134
话题三 处理交通事故	
<b>Unit 8 Handling Cyber Crime Cases Involving Foreigners .....</b>	<b>139</b>
<b>第八章 涉外网络犯罪案件的办理</b>	
Topic One Cyber Police .....	140
话题一 网络警察	
Topic Two Measures to Fight against Cyber Crimes .....	143
话题二 打击网络犯罪的举措	
Topic Three Publicity of Cyber Security Knowledge .....	147
话题三 网络安全知识的宣传	
Topic Four Cases of Cyber Crimes ( I ) .....	150
话题四 网络犯罪案件 (一)	

Topic Five Cases of Cyber Crimes ( II ) .....	154
话题五 网络犯罪案件 (二)	
<b>Unit 9 Handling Terrorist Crimes Involving Foreigners .....</b>	<b>158</b>
<b>第九章 涉外恐怖犯罪案件的办理</b>	
Topic One Introduction of International Terrorism .....	158
话题一 介绍国际恐怖主义	
Topic Two Anti-Terrorist Campaign .....	162
话题二 反恐战争	
Topic Three Occurrence of Terrorist Incidents .....	165
话题三 恐怖事件的发生	
Topic Four Hostage-Rescue Operation ( I ) .....	168
话题四 解救人质行动 (一)	
Topic Five Hostage-Rescue Operation ( II ) .....	172
话题五 解救人质行动 (二)	
Topic Six Hostage-Rescue Tactics .....	175
话题六 解救人质技巧	
<b>Unit 10 Border Security Inspection and Prevention .....</b>	<b>180</b>
<b>第十章 国境安全检查与防范</b>	
Topic One Withholding Exit .....	180
话题一 阻止出境	
Topic Two Inspection at the Seaport .....	183
话题二 在海港安检	
Topic Three Nationality Affairs .....	186
话题三 国籍事务	
Topic Four Security Check by Metal Detector .....	190
话题四 金属探测器安检	
Topic Five Security Check by Hand .....	192
话题五 人员安检	
<b>Unit 11 Diplomatic and Consular Privileges .....</b>	<b>196</b>
<b>第十一章 外交和领事特权</b>	
Topic One Arresting the Suspected Criminal .....	196
话题一 抓捕犯罪嫌疑人	
Topic Two Violator of the Law .....	200
话题二 违法行为人	
Topic Three Misunderstanding in a Traffic Accident .....	203
话题三 外交官交通事故中受到误解	



Topic Four The Consular Bag .....	206
话题四 领事邮袋	
Topic Five Consuls Involving in Gang-fighting .....	210
话题五 领事斗殴	
Topic Six Inquiring Law Offender .....	213
话题六 询问违法行为人	
<b>Unit 12 Transnational Fugitive Chase and Repatriation .....</b>	<b>217</b>
<b>第十二章 跨国追捕与遣返</b>	
Topic One Commanding .....	217
话题一 命令	
Topic Two Communication and Cooperation .....	220
话题二 交流合作	
Topic Three Combating Piracy Gangs .....	223
话题三 打击盗版团伙	
Topic Four Arresting .....	227
话题四 逮捕	
Topic Five Seeking for International Cooperation .....	230
话题五 寻求国际合作	
Topic Six Anti-corruption .....	233
话题六 反腐败	
<b>Unit 13 International Criminal Police Organization .....</b>	<b>237</b>
<b>第十三章 国际刑警组织</b>	
Topic One Illegal Drug-trafficking .....	237
话题一 非法贩卖毒品	
Topic Two Anti-Terrorism & Anti-Drug-trafficking Cooperation .....	241
话题二 反恐及反贩毒合作	
Topic Three Anti-Money Laundering ( I ) .....	243
话题三 反洗黑钱 (一)	
Topic Four Anti-Money Laundering ( II ) .....	246
话题四 反洗黑钱 (二)	
Topic Five Organized Crime .....	250
话题五 有组织犯罪	
<b>Unit 14 Community Policing Management Involving Foreigners .....</b>	<b>254</b>
<b>第十四章 涉外社区警务管理</b>	
Topic One Brief Introduction of the Community .....	254
话题一 简单介绍小区情况	

Topic Two External Exchange .....	258
话题二 对外交流	
Topic Three Solving Family Dispute .....	261
话题三 解决家庭纠纷	
Topic Four Inspecting Residence Permit .....	265
话题四 检查居留证	
Topic Five Recommendations on Crime Prevention for Foreign Companies .....	268
话题五 建议外国公司防范犯罪	
Topic Six Recommendations on Crime Prevention for Foreign Residents .....	271
话题六 建议外籍居民防范犯罪	
<b>Appendix</b> .....	275
附 录	
后 记 .....	295
参考文献 .....	297

# Unit 1 Entry and Exit of Aliens

## 第一章 外国人出入境管理

The concept of entry and exit includes two aspects: one refers to a country's citizens approved by local government, holding a legal document into and out of their countries (frontier); the other refers to foreigners holding legal certificates approved by their governments into another country's border. For most countries, "entry and exit" means people going into and out of their countries, while it has a wider meaning in China because of the special historical reasons, such as the problems of Hong Kong, Macao, Taiwan. Chinese citizens' traveling to those places should belong to domestic travel, however, according to the current actual situation, traveling to Hong Kong, Macao and Taiwan should still go through the entry and exit formalities.

The entry and exit management task includes: firstly, approving the acceptance, examination of the exit and entry application in accordance with the law; secondly, issuing the travel documents and visas in accordance with the law; thirdly, inspecting the entry and exit border; fourthly, combating the illegal activities of the entry and exit; fifthly, dealing with the nationality affairs; sixthly, properly handling foreign affairs. This unit teaches police officers how to deal with entry-exit cases involving foreigners, and help them fluently communicate with foreigners in English.

出入境的概念包括两个方面。一是指一国公民经本国政府批准,持有合法证件出入本国(边)境;二是指外国人持有合法的证件,经另一国政府批准进入该国国境。对于大多数国家,“出入境”就是指出入境,而在中国“出入境”有着较为广泛的含义,因为特殊历史原因而存在的香港、澳门、台湾问题,决定中国公民往来中国香港、澳门、台湾地区应属于国内旅行,但根据目前的实际情况,往来中国香港、澳门、台湾地区仍要按照出入境来办理相关的手续。

出入境管理的任务主要包括:(1)依法受理、审批出境和入境申请;(2)依法签发出境证件和签证;(3)实施出入境边防检查;(4)发现、打击出入境违法活动;(5)处理国籍事务;(6)正确、妥善处置涉外事件。本章节将教民警处理出入境相关的涉外问题,帮助他们用英语流利地和外国人交流。

## Topic One Visa Extension

### 话题一 签证延期

#### Part I Useful Sentence Patterns

##### 第一部分 常用句型

1. How can I help you?  
我能帮您做些什么?
2. I'd like to apply for a reentry visa.  
我想申请一个再入境签证。
3. Your visa was expired two days ago.  
您的签证两天前过期了。
4. I'm sorry, sir. Business is business. There is nothing I can do.  
对不起, 先生。公事公办, 我无能为力。
5. I would like to have my visa extended.  
我想给签证延期。

#### Part II New Words & Phrases

##### 第二部分 词汇与短语

1. visa 英、美[ 'viziə ]  
n. 签证  
vt. 签发签证
2. passport 英[ 'pɑ: spɔ: t ] 美[ 'pæs, pɔ: rt ]  
n. 护照, 通行证; 手段
3. expired 英[ iks'paɪəd ] 美[ iks'spaɪəd ]  
adj. 过期的, 失效的  
v. 期满( expire 的过去分词)
4. extension 英[ iks'tenʃn ] 美[ iks'tenʃən ]  
n. 伸展, 扩大; 延长, 延期; [医]牵引; 电话分机

#### Part III Sample Conversations

##### 第三部分 情景会话样例

(“P” stands for a police officer; “F” stands for a foreigner.)

(“P”代表警察; “F”代表外国人。)

1

P: Good morning. What can I do for you?

2

警:早上好。我能帮您做些什么?

F: Good morning. For my personal reasons, I'd like to apply for a reentry visa. Unfortunately my visa will expire soon. Can you make a reentry visa for me?

外:早上好。由于我的私人原因,我想申请一个再入境签证。可是我的签证马上就要到期了,能够办理吗?

P: Please show me your passport.

警:请出示您的护照。

F: Sure. Here you are.

外:当然。给你。

P: Why do you need a visa again?

警:您为何需要一个再入境签证呢?

F: My mother-in-law is holding her funeral next week. After attending her funeral, I'll return to Wuhan to teach in Wuhan University.

外:我岳母下周葬礼。参加完葬礼,我还要回武汉大学教书。

P: Let me take a look at your residence permit and foreign expert certificate. Is that all right?

警:让我看看您的居住证和外国专家证,可以吗?

F: Here you are.

外:给你。

P: OK, please leave all the relevant files. You shall fill in all relevant forms of visa and certificate of aliens, with your reasons for reentry application. To accept your application needs five working days.

警:好的,请留下所有相关文件。您应该填写外国人签证相关表格,说明申请再次入签事由。受理您的申请需要5个工作日。

F: Thank you. Can I pick it up next Friday?

外:谢谢。我下个星期五过来取可以吗?

P: Sure, no problem.

警:可以的。

2

F: Good morning, officer.

外:早上好,警官。

P: Good morning. What can I do for you?

警:早上好。我能为你做些什么?

F: I would like to have my visa extended.

外:我想给签证延期。

P: Your passport, please.

警:请把护照给我。

F: Here you are.

外:给你。

P: Your visa runs out in another day. The validity of your visa may not exceed the period of your passport.

警:你的签证还有一天就到期了。因为签证的有效期限不能超过护照的有效期限。

F: Thanks for reminding me. Our cooperation project on new products needs three months to complete, so I'm busy with my visa extension today. Please tell me what procedure I should go through for an extension of my visa.

外:谢谢你的提醒。我们关于新产品的合作项目还需要3个月才能完成,所以我今天忙着办理签证延期。请问申请签证延期还需要什么手续吗?

P: You shall fill in the extension application form of visa and certificate of aliens, and submit the official letter provided by the Chinese host institution to explain the reason for extension. You are working here, right?

警:你应该填写外国人签证延期申请表,并提交接待单位出具的公函,说明延长事由。你是在这里工作,对吗?

F: Yes, I am.

外:是的。

P: If so, why not let the host organization to get the visa extension for you? You do not need to do it by yourself.

警:如果是那样,为什么不让邀请单位帮你办理签证延期呢?你不用亲自跑一趟。

F: Well, thanks a lot, I will do so next time.

外:好的,谢谢,下次我一定这样做。

## Part IV Situational Practice

### 第四部分 情景对话

#### 1. That is why ...

I have to leave for another country now.

I forget to bring my passport here.

I must return today.

这就是为什么……

我不得不动身去别国。

我忘记带我的护照来这里了。

我必须今天回去。

#### 2. I'd like to...

apply for a reentry visa.

get the visa extension.

get the visa to China.

我想……

申请一个再入境签证。

办理签证延期。

办理去中国的签证。

3. I'm here to ....

do business.

study my English.

find a work.

我来这里是……

做生意的。

学英语的。

找工作的。

## Topic Two Visa Management

### 话题二 签证管理

#### Part I Useful Sentence Patterns

##### 第一部分 常用句型

1. When and where did you enter China?

你何时何地进入中国?

2. Can you forgive me this time?

你能原谅我这一次吗?

3. You must answer honestly and bear legal responsibility for what you have said.

你要如实回答,对自己讲的话必须负法律责任。

4. Your purpose of coming to China?

你来中国的目的?

5. What have you been doing since you arrived in China?

自从来中国,你一直在做什么?

#### Part II New Words & Phrases

##### 第二部分 词汇与短语

1. stipulate 英['stɪpjəleɪt] 美['stɪpjə,leɪt]

vt. (尤指在协议或建议中)规定,约定,讲明(条件等)

vi. 规定,明确要求

2. violate 英['vaɪəleɪt] 美['vaɪə,leɪt]

vt. 违反,妨碍,侵犯;亵渎,强奸

3. residence 英['rezɪdəns] 美['rezɪdəns]

n. 住处,住宅;居住时间,居住;公馆;驻地

4. validity 英、美[və'ldəti]

n. 有效, 合法性; 效力; 正确, 正当; 正确性

5. handle 英、美['hændl]

n. (织物、毛皮等的)手感; 手柄, 柄状物

vi. 操作, 操控; 容易搬运

vt. 用双手触摸、举起或握住; 用手操作, 操纵; 处理或负责, 管理

### Part III Sample Conversations

#### 第三部分 情景会话样例

(“P” stands for a police officer; “F” stands for a foreigner.)

(“P”代表警察; “F”代表外国人。)

1

F: Sir, I did not want to do so. Can you forgive me this time? I'll pay attention to it in the future.

外: 先生, 我并不想这么做。你能原谅我这一次吗? 我以后会注意的。

P: Our law stipulates that anyone who violates *Law on the Entry and Exit of Aliens of the People's Republic of China* cannot be exempt from a penalty.

警: 我们的法律规定, 任何人违反《中华人民共和国外国人入境出境管理法》都不能免除处罚。

F: Oh, dear!

外: 哦, 天哪!

P: According to the law, our Security Bureau has decided to disqualify you from residing in China. Your residence card must be handed in immediately. You have to leave China before the deadline.

警: 根据法律, 我们安全局已决定取消你在中国居留的资格。你的居住证必须立即上交。你必须在期限之内离开中国。

F: I see.

外: 我明白。

P: Please read the written record. If you can not, I can translate it for you. If there are no mistakes, please sign your name.

警: 请阅读笔录。如果你不能, 我可以为你翻译。如果没有错误, 请签上你的名字。

2

P: We are policemen in charge of foreign affairs from Qiaokou Precinct, Wuhan Public Security Bureau. Now, you are being interrogated according to our law. You must answer honestly and bear legal responsibility for what you have said.

警: 我们是武汉市公安局硚口区分局的外事民警, 现依法对你进行讯问, 你要如实回答, 对



自己讲的话必须负法律责任。

F: I see.

外:我知道。

P: Your name?

警:你的名字?

F: Brandy Brown.

外:布朗蒂·布朗。

P: Nationality?

警:国籍?

F: American.

外:美国。

P: Date of birth?

警:生日?

F: May 12, 1978

外:1978年5月12日。

P: Occupation?

警:职业?

F: Businessman.

外:商人。

P: The number of your passport and date of validity?

警:你的护照号码和有效日期?

F: My passport number is L3546231. It is valid until Oct. 30, 2014.

外:我的护照号码是L3546231。它的有效期直到2014年10月30日。

P: When and where did you enter China?

警:你何时何地进入中国?

F: I entered mainland China from Hong Kong on Dec. 11 last year. I have a transit visa issued by Chinese Embassy.

外:我去年12月11日从香港入境。我有一个中国大使馆签发的过境签证。

P: Your purpose of coming to China?

警:你来中国的目的?

F: I entered to find a job, but I haven't.

外:我想来找工作,但是我没有。

P: What else did you intend to do?

警:你还曾打算做什么?

F: I hoped to find a Chinese girl to marry, and then settle in China.

外:我希望找一个中国女孩结婚,然后在中国定居。

P: You've resided in China illegally for six months. It's against *Law on the Entry and Exit of Aliens of the People's Republic of China*. We'll handle the case according to